

**KEV KOOM TES
TXHAWB NQA DEJ
NUM**

**DAIM NTAWV QHIA
TSWV YIM**

Cov ntaub ntawv ceev cia hais txog kev kawm ntawv thiab niam txiv txoj cai

School Records and Parents' Rights (Hmong version)

Tus me nyuam cov ntaub ntawv ceev cia yog cov muaj cov lus tseem ceeb rau kev txiav txiv siab txog txoj kev kawm ntawv. Thaum cov niam cov txiv uas muaj cov me nyuam tsis taus yog ib tug ntawm pab neeg los npaj kev kawm rau tus me nyuam, qhov lawv saib thiab to taub tias cov ntaub ntawv no muaj dab tsi yog ib qho tseem ceeb heev. Cov kws qhia ntawv thiab cov lis dej num hauv tsev kawm ntawv yeej siv cov ntaub ntawv no vim cov ntaub ntawv no qhia rau lawv paub tias tus me nyuam zoo li cas. Cov niam cov txiv yuav tau saib tus me nyuam cov ntaub ntawv kom meej tias cov ntaub ntawv no yeej muaj raws li tus me nyuam tiag. Niam txiv txoj cai hais txog cov ntaub ntawv ceev cia no yeej tau peev tseg hauv Tseem fwv thiab Xeev cov cai thiab tsab cai hu ua Family Educational Rights and Privacy Act, (FERPA).

Cov niam cov txiv muaj cai mus saib lawv tus me nyuam cov ntaub ntawv ceev cia hais txog kev kawm ntawv.

Cov niam cov txiv (nrog rau leej niam leej txi, tus saib xyuas, los yog tus sawv cev niam txiv) yuav saib tau txhua hom ntaub ntawv hais txog kev kawm ntawv ntawm lawv tus me nyuam. Cov niam txiv yeej muaj cai li no, tsuas yog thaum tsev kawm ntawv tau txais cov ntaub ntawv hais txog kev sib nrauj los yog lwm cov ntaub ntawv uas tau txiav niam txiv txoj cai saib xyuas tus me nyuam lawm xwb. Cov niam cov txiv yeej saib tau cov ntaub ntawv uas tsev kawm ntawv sau hais txog kev txheeb xyuas tus me nyuam, kev ntsuam xyuas, kev npaj qhia ntawv, thiab/los yog qhov chaw kawm ntawv rau tus me nyuam. Yog cov niam txiv hais lawm, tsev kawm ntawv yuav tsum cia cov niam txiv saib tag nrho cov ntaub ntawv hais txog tus me nyuam txoj kev kawm ntawv.

Txoj cai saib cov ntaub ntawv ceev cia no yuav muab tso rau cov tub kawm ntawv uas muaj 18 xyoo lawm (tsis li no no ces yuav tsum yog lawv tsis txawj pab tau lawv raws li txoj cai hais tseg). Txawm tau muab txoj cai tso rau lawv lawm los,

cov niam cov txiv tseem yuav mus saib tau cov ntaub ntawv no thaum lawv tseem tso tus me nyuam nyob rau hauv lawv daim ntawv ua se.

Cov niam cov txiv puas muaj cai tau ib daim qauv ntawm cov ntaub ntawv no?

Muaj. Cov niam cov txiv yuav hais kom tsev kawm ntawv muab ib daim qauv ntawm cov ntawv no rau lawv los tau. Tsev kawm ntawv yuav hais kom niam txiv them qhov nqi luam daim qauv no los muaj, ntshe ho yog niam txiv them tsis tau xwb. Tsev kawm ntawv yuav tsis hais txog tus nqi uas lawv tau siv sij hawm los tshawb nrhiav los yog muab cov ntaub ntawv no koj los luam tawm.

Thaum twg cov niam cov txiv thiaj saib tau los yog muab tau ib daim qauv ntawm lawv tus me nyuam cov ntaub ntawv no?

Cov niam cov txiv muaj cuab kav mus tshawb saib thiab muab ib daim qauv ntawm lawv tus me nyuam cov ntaub ntawv ceev cia no thaum twg los tau. Nyob hauv xeev Minnesota, tsev kawm ntawv yuav tsum ua tam sim ntawd, yog ho ua tsis tau los lawv yuav ua kom tau tsis pub dhau 10 hnuv. Cov ntaub ntawv no yuav tsum muab rau cov niam cov txiv ua ntej thaum yuav muaj ib qho kev sib tham twg los yog ua ntej lub rooj kho ob tog lus hais txog kev txheeb xyuas, kev ntsuam xyuas, los yog qhov chaw tso tus me nyuam mus kawm ntawv.